



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No.40 PR-20/EoJ

21 December 2020

Japan Provides US\$288,473 for Installing Medical Equipment, Braille Equipment, and Hearing Diagnostic Equipment

The Government of Japan has agreed to provide US\$288,473 in total for three recipient organisations under the framework, *The Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects (“KUSANONE” Grant)*. The Grant Contracts were signed today between H.E. Mr. MIKAMI Masahiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the three recipients respectively, to carry out the following projects.

1. ‘The Project for Installing Medical Equipment at Angkor Borey Referral Hospital in Takeo Province’ (US\$87,900)

Recipient: Prey Kabas Operational District in Takeo Province

In this project, one X-ray machine, one ultrasound and one generator will be installed at Angkor Borey Referral Hospital in Takeo Province. Currently, the hospital is not capable of diagnosing their patients sufficiently due to the lack of equipment. Through this project, approximately 1,500 patients will have access to improved medical services annually.

2. ‘The Project for Installing Braille Equipment at Special Schools in Phnom Penh and 3 Provinces’ (US\$96,726)

Recipient: Krousar Thmey Cambodia

In this project, four braille printers and four audio recording equipment will be installed at Special Schools in Phnom Penh, Kampong Cham, Siem Reap, and Battambang Province. This project is expected to help more than 210 of both students and teachers through the improvement of learning environment.

3. ‘The Project for Installing Hearing Diagnostic Equipment and Strengthening Communication Therapy Services for Children in Phnom Penh and 6 Provinces’ (US\$103,847)
Recipient: All Ears Cambodia

In this project, medical equipment such as one real ear measurement and speech mapper system, one oto-endoscope system, one tympanometer, two pure tone/speech audiometers, and one middle ear analyzer will be provided for All Ears Cambodia in order to strengthen their capacity of diagnostic and rehabilitation. The organization has been providing their services to hearing-impaired people. Through this project, more than 7,500 patients will benefit from better quality of diagnostic and communication therapy services.

These assistances are based on the commitment of co-chair’s statement of 13th Mekong-Japan foreign minister’s meeting on 9 July, 2020 which says “Implementing approximately 91 million USD worth Grant Assistance for Grass-Roots Human Security Project in FY 2020 as KUSANONE Mekong SDGs initiative, aimed at supporting the social and economic development of local communities and villages across the Mekong region”.

Japan’s “*KUSANONE*” *Projects* started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia’s reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and/or misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$62 million for mainly local authorities and non-governmental organizations to implement 638 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia

Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330

Email: eco.jpn@pp.mofa.go.jp

Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



ស្ថានទូតជប៉ុន

ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន

លេខ៤០. PR-20/EOJ

ថ្ងៃទី២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០២០

ជប៉ុនផ្តល់ ២៨៨,៤៧៣ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់ការបំពាក់ឧបករណ៍ពេទ្យ ឧបករណ៍បោះពុម្ពអក្សររ៉ប្រេយ័រ
និង ឧបករណ៍សម្រាប់ធ្វើធាតុវិនិច្ឆ័យការស្តាប់ឮ

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ២៨៨,៤៧៣ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការចំនួនបី ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ (ជំនួយគុសាណូណិ) ។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ ឯកអគ្គរាជទូត វិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និង អ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយទាំងបី សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

១.គម្រោងបំពាក់ឧបករណ៍ពេទ្យនៅមន្ទីរពេទ្យបង្អែកអង្គរឃុំខេត្តតាកែវ
(ថវិកាចំនួន ៨៧,៩០០ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ ការិយាល័យស្រុកប្រតិបត្តិព្រែកប្បាស

ក្នុងគម្រោងនេះ ម៉ាស៊ីនកាំរស្មីអ៊ិច ១គ្រឿង ម៉ាស៊ីនថតឆ្លុះអេកូ ១គ្រឿង និងម៉ាស៊ីនភ្លើង១គ្រឿង នឹងត្រូវបានបំពាក់នៅមន្ទីរពេទ្យបង្អែកអង្គរឃុំខេត្តតាកែវ។ បច្ចុប្បន្នមន្ទីរពេទ្យគឺមិនមានលទ្ធភាពក្នុងការធ្វើធាតុវិនិច្ឆ័យអ្នកជំងឺរបស់ពួកគេឲ្យបានគ្រប់គ្រាន់ដោយសារតែកងខ្វះខាតឧបករណ៍។ តាមរយៈគម្រោងនេះអ្នកជំងឺប្រមាណ ១៥០០ នាក់នឹងទទួលបានសេវាវេជ្ជសាស្ត្រដែលមានភាពប្រសើរឡើងជារៀងរាល់ឆ្នាំ។

២.គម្រោងបំពាក់ឧបករណ៍បោះពុម្ពអក្សររ៉ប្រេយ័រនៅសាលាពិសេសនាគណនីភ្នំពេញនិងខេត្តចំនួន៣
(ថវិកាចំនួន៩៦,៧២៦ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ អង្គការគ្រួសារថ្មី

ក្នុងគម្រោងនេះម៉ាស៊ីនបោះពុម្ពអក្សររ៉ប្រេយ័រចំនួន៤ និងឧបករណ៍ថតសម្លេងចំនួន៤ នឹងត្រូវបានតម្លើងនៅសាលាពិសេសនៅរាជធានីភ្នំពេញ ខេត្តកំពង់ចាម ខេត្តសៀមរាប និង ខេត្តបាត់ដំបង។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថានឹងជួយដល់សិស្សនិងគ្រូជាង ២១០ នាក់តាមរយៈការកែលម្អបរិយាកាសសិក្សា។

៣.គម្រោងកម្លាំងឧបករណ៍សម្រាប់ធ្វើធាតុវិនិច្ឆ័យការស្តាប់ឮនិងពង្រឹងសេវាព្យាបាលការទំនាក់ទំនងសម្រាប់ កុមារនៅភ្នំពេញនិងខេត្តទាំង៦

(ថវិកាចំនួន១០៣,៨៤៧ ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គការទទួលជំនួយ៖ អង្គការសុខភាពត្រចៀកនៅកម្ពុជា

ក្នុងគម្រោងនេះឧបករណ៍វេជ្ជសាស្ត្រដូចជាឧបករណ៍ប្រព័ន្ធរៀបរយស្តាប់ឮកម្រិតសម្លេងក្នុងរន្ធត្រចៀកនិងប្រព័ន្ធ កំណត់ពាក្យនិយាយចំនួនមួយ ប្រព័ន្ធអូតូស្តូបចំនួនមួយ ឧបករណ៍វាស់ចលនាគ្រឿងសត្រចៀកចំនួនមួយ ឧបករណ៍វាស់កម្រិតសម្លេងសុទ្ធនិងវាស់កម្រិតពាក្យនិយាយចំនួនពីរ និង ឧបករណ៍វិភាគសំពាធស្រព្វលំនឹង និង ចលនាឆ្អឹងក្នុងត្រចៀកកណ្តាលចំនួនមួយដែលនឹងត្រូវបានផ្តល់ជូនអង្គការសុខភាពត្រចៀកនៅកម្ពុជាដើម្បី ពង្រឹង សមត្ថភាពរបស់ពួកគេក្នុងការធ្វើធាតុវិនិច្ឆ័យនិងការស្តារនីតិសម្បទា។ អង្គការបាននិងកំពុងផ្តល់សេវា កម្មវិធីស្តាប់ឮដល់ប្រជាជនដែលមានបញ្ហាត្រចៀក។ តាមរយៈគម្រោងនេះអ្នកជំងឺជាង ៧,៥០០ នាក់នឹងទទួល បានអត្ថប្រយោជន៍ពីគុណភាពប្រសើរឡើងនៃសេវាកម្មធ្វើធាតុវិនិច្ឆ័យនិងព្យាបាលទំនាក់ទំនង។

ជំនួយទាំងនេះគឺផ្អែកលើការប្តេជ្ញាចិត្តរបស់សហប្រធាននៃកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីការបរទេសមេគង្គ - ជប៉ុនលើកទី ១៣ នៅថ្ងៃទី ៩ ខែកក្កដាឆ្នាំ ២០២០ ដែលបានថ្លែងថា “ការអនុវត្តជំនួយឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូច សន្តិសុខមនុស្សជាតិឆ្នាំ២០២០ ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមគុណសណ្ឋានវិស័យសម្រាប់គោលដៅអភិវឌ្ឍន៍ ប្រកបដោយចីរភាព ដែលមានទឹកប្រាក់សរុប ៩១លានដុល្លារអាមេរិក ដែលរៀបចំឡើងក្នុងគោលបំណង ទ្រទ្រង់ការអភិវឌ្ឍសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមកិច្ច នៅតាមភូមិស្រុក ថ្នាក់មូលដ្ឋានទូទាំងតំបន់មេគង្គ”។

ជំនួយឥតសំណងគុណសណ្ឋានរបស់ជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រដល់កិច្ច ខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍនិងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោង ជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាពក្រីក្រ និងភាពអកុសល ដែល អាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាពរស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញ នូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង ៦២លានដុល្លារអាមេរិកដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគុណសណ្ឋាន ចំនួន៦៣៨គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ

ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខ

មនុស្សជាតិ

២១ ធ្នូ ២០២០

- លោកជំទាវ នាង ផល្លា នាយិកានៃវិទ្យាស្ថានជាតិអប់រំពិសេស
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត ហ៊ឺង សាមិត្ត ប្រធានការិយាល័យស្រុកប្រតិបត្តិព្រែកប្បាសខេត្តតាកែវ
- សូមគោរព លោក ជូរ ដារ៉ុង នាយកប្រតិបត្តិនៃអង្គការគ្រួសារថ្មី
- សូមគោរព វេជ្ជបណ្ឌិត រ៉ូន គ្លីន នាយកនៃអង្គការសុខភាពត្រចៀកនៅកម្ពុជា
- សូមគោរពភ្ញៀវកិត្តិយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

អរុណសួស្តី អ្នកទាំងអស់គ្នា! ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលបាន រៀបចំពិធីចុះហត្ថ
លេខាលើ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយឥតសំណងនៃកម្មវិធីKUSANONE គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខ
មនុស្សជាតិនាថ្ងៃនេះ។

ចាប់តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩១ បន្ថែមលើគម្រោងឥណទានសម្បទាននិងជំនួយឥតសំណងខ្នាតធំ រដ្ឋាភិ
បាលជប៉ុនបាននិងកំពុងអនុវត្តកម្មវិធី KUSANONE នៅកម្ពុជា ដើម្បីជួយដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាននិង
អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងការអនុវត្តគម្រោងរបស់ពួកគាត់។ KUSANONE មានន័យថា “មូលដ្ឋាន”
ក្នុងភាសាជប៉ុន។ ក្នុង២៩ឆ្នាំចុងក្រោយនេះស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជាបាននិងកំពុងផ្តល់
ជំនួយច្រើនជាង ៦០០គម្រោង តាមរយៈជំនួយឥតសំណង KUSANONE ។ យើងមានសេចក្តី
សោមនស្សរីករាយដែលគម្រោងទាំងនេះបានចូលរួមចំណែកដោយផ្ទាល់ក្នុងការលើកកម្ពស់គុណ
ភាពនៃជីវភាពនៅតាមមូលដ្ឋានក្នុងប្រទេសកម្ពុជា។ ចាប់ពីកន្លែងនេះទៅ ខ្ញុំនឹងថ្លែងសុន្ទរកថាដោយ
មានការបកប្រែ។

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំនឹងណែនាំគម្រោងទាំង៣ដែលត្រូវបានចុះហត្ថលេខា ដូចខាងក្រោម៖

ក្នុងគម្រោងទី១ សម្រាប់ការិយាល័យស្រុកប្រតិបត្តិព្រែកប្បាសខេត្តតាកែវ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបាន
ផ្តល់ថវិកាប្រមាណ ៨៨,០០០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់បំពាក់ឧបករណ៍ពេទ្យនៅមន្ទីរពេទ្យបង្អែក
អង្គរឫទ្ធិក្នុងខេត្តតាកែវ។ គម្រោងនេះមានគោលបំណងក្នុងការធានាបាននូវសេវាកម្មធ្វើរោគវិនិច្ឆ័យ
ដែលមានសុវត្ថិភាពនិងសមស្របជាងមុនសម្រាប់ទាំងអ្នកជំងឺពិគ្រោះជំងឺ និងអ្នកជំងឺសម្រាកពេទ្យ។

គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថាអ្នកជំងឺជាង ១,៥០០ នាក់នឹងទទួលបានសេវាវេជ្ជសាស្ត្រដែលល្អប្រសើរ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ។

ក្នុងគម្រោងទី២ សម្រាប់អង្គការគ្រួសារថ្មី រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបានផ្តល់ថវិកាប្រមាណ ៩៧,០០០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការបំពាក់ម៉ាស៊ីនបោះពុម្ពអក្សរប្រែប្រួលនិងឧបករណ៍ថតសម្លេងដើម្បីធ្វើអោយ ប្រសើរឡើងនូវបរិស្ថានអប់រំរបស់កុមារដែលមានភ្នែកខ្សោយនិងពិការភ្នែកនៅសាលាពិសេសក្នុង ខេត្តចំនួន៤។ គម្រោងនេះត្រូវបានគេរំពឹងថានឹងផ្តល់អត្ថប្រយោជន៍ដល់សិស្សនិងគ្រូបង្រៀន ប្រមាណ ១៦០ នាក់តាមរយៈការទទួលបានសម្ភារៈសិក្សាដែលល្អប្រសើរជាងមុន។ ឧបករណ៍ដែល បានផ្តល់ជូននេះក៏នឹងបង្កើតសៀវភៅប្រែប្រួលនិងការបោះពុម្ពផ្សេងៗទៀតសម្រាប់បណ្តាលយប្រែប្រួល ផងដែរ។

ក្នុងគម្រោងទី៣ សម្រាប់អង្គការសុខភាពត្រចៀកនៅកម្ពុជា រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបានផ្តល់ថវិកា ប្រមាណ ១០៤,០០០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់តម្លើងឧបករណ៍វេជ្ជសាស្ត្រការស្តាប់នៅអង្គការសុខ ភាពត្រចៀកនៅកម្ពុជា។ គម្រោងនេះមានគោលបំណងដើម្បីធានានូវការស្តាប់និងការស្តារនីតិសម្ប ទាផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រកាន់តែប្រសើរឡើងនៅគ្លីនិកក្នុងរាជធានីភ្នំពេញនិងនៅតាមគ្លីនិកចល័តរបស់ គាត់នៅក្នុងខេត្តចំនួន ៦ ។ ជាលទ្ធផលមនុស្សជាង ៤,៥០០ នាក់ដែលនឹងមកគ្លីនិកហើយអ្នកជំងឺ ៣,០០០ នាក់នៅគ្លីនិកចល័តនឹងទទួលបានអត្ថប្រយោជន៍ពីគម្រោងនេះ។ គ្រឿងបរិក្ខារដែលបានត ម្លើងនេះនឹងប្រើប្រាស់ក្នុងកម្មវិធីអប់រំសុខភាពរបស់អង្គការដើម្បីការពារកុមារពីការចុះខ្សោយនៃការ ស្តាប់។

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលសង្កេតឃើញថានាពេលថ្មីៗនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបាននិងកំពុង មានការអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយខ្ញុំក៏ទទួលស្គាល់ថានៅតែមានបញ្ហាប្រឈម មួយចំនួនដែលត្រូវដោះស្រាយដើម្បីលើកកម្ពស់គុណភាពជីវភាពរបស់ប្រជាជន។ ប្រទេសជប៉ុននឹងបន្ត ចូលរួមចំណែកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមទាំងនោះតាមរយៈក្របខ័ណ្ឌសហប្រតិបត្តិការ សេដ្ឋកិច្ចនិងអភិវឌ្ឍន៍ផ្សេងៗ រួមទាំងគម្រោង "គូសាលាណា"។

សូមអរគុណសម្រាប់ការចូលរួមក្នុងកម្មវិធីចុះហត្ថលេខានាថ្ងៃនេះ។ ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និង សូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីកចម្រើន។

សូមអរគុណ!